

Plan de services en français

French-language Services Plan

2018-2019

Ministère des Aînés

Department of Seniors





Plan de services en français 2018-2019

Ministère des Aînés

15^e étage, Tour Barrington
1894, rue Barrington
Halifax (N.-É.) B3J 2A8

Courriel : seniors@novascotia.ca

Site Web : <http://novascotia.ca/seniors/>



French-language Services Plan, 2018-2019

Department of Seniors

15th. floor, Barrington Tower
1894 Barrington Street
Halifax, NS B3J 2A8

Email: seniors@novascotia.ca

Internet: <http://novascotia.ca/seniors/>

Table des matières	Table of Contents
<p><i>Message du sous-ministre ... page 3</i></p> <p><i>Réponses aux demandes en français ... page 4</i></p> <p><i>Inventaire des services en français ... page 4</i></p> <p><i>Coordonnateur des services en français ... page 5</i></p> <p><i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018 ... page 5</i></p> <p> <i>Buts et objectifs en 2017-2018 ... page 6</i></p> <p> <i>Mesures prévues en 2017-2018... page 6</i></p> <p> <i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018 ... page 6</i></p> <p><i>Buts, objectifs et mesures du rendement pour 2018-2023... page 10</i></p> <p> <i>Buts et objectifs du Ministère en 2018-2019... page 10</i></p> <p> <i>Mesures prévues en 2018-2019... page 10</i></p> <p><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone ... page 13</i></p> <p><i>Conclusion – Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone ... page 13</i></p>	<p><i>Message from the Deputy Minister... page 3</i></p> <p><i>Responses to French Requests... page 4</i></p> <p><i>French-language Services Inventory... page 4</i></p> <p><i>French-language Services Coordinator... page 5</i></p> <p><i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018 ... page 5</i></p> <p> <i>Goals and Objectives 2017-2018 ... page 6</i></p> <p> <i>Planned Activities for 2017-2018 ... page 6</i></p> <p> <i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018 ... page 6</i></p> <p><i>Goals, Objectives and Measures for 2018-2023 ... page 10</i></p> <p> <i>Department's Goals and Objectives 2018-2019 ... page 10</i></p> <p> <i>Department's Planned Measures for 2018-2019 ... page 10</i></p> <p><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community ... page 13</i></p> <p><i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community ... page 13</i></p>

Message du sous-ministre

Bonjour!

À titre de sous-ministre, il me fait plaisir de présenter le Plan de services en français du ministère des Aînés pour 2018-2019.

Le ministère des Aînés s'engage à assurer une communication continue avec la communauté acadienne et francophone, particulièrement en ce qui a trait aux enjeux qui touchent la vie des aînés. Le présent plan énonce les mesures que nous prendrons pour veiller à remplir cet engagement.

En 2017-2018, le ministère des Aînés a continué de travailler avec les localités acadiennes et francophones de la Nouvelle-Écosse pour que les gens de la communauté acadienne et francophone aient accès à l'information sur les programmes et les services en français à l'intention des aînés.

Le Ministère a aussi continué d'offrir des renseignements en français aux aînés et à leurs familles grâce à la Ligne d'information à l'intention des aînés et aux Services d'aiguillage pour les aînés victimes de maltraitance, et ce, en composant le 211, en allant au ns.211.ca ou en suivant le compte Twitter @211NS. Le service est offert 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Dans le cadre de ses programmes de subventions, le Ministère a aussi accordé un soutien financier à plusieurs organisations et localités qui servent les aînés acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse.

Le ministère des Aînés continuera à l'avenir d'appuyer les objectifs du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français. Nous continuerons de fournir des publications et des formulaires de demande de subventions en français, et d'aider en français les gens qui composent le 211 ou qui vont en ligne au ns.211.ca.

Message from the Deputy Minister

Bonjour!

As Deputy Minister, I am pleased to present the Department of Seniors' French-language Services Plan for 2018–2019.

The Department of Seniors is committed to ongoing collaboration with the Acadian and francophone community, specifically as it relates to identifying issues that impact the lives of Acadian and francophone seniors. This plan outlines the steps we are taking to ensure we meet that commitment.

In 2017-2018, the Department of Seniors continued to engaged with the Acadian and francophone communities of Nova Scotia to ensure that people from the Acadian and francophone community had access to information about programs and services for older adults in the French language.

The Department of Seniors also continued to provide information in French to older adults and their families through our Seniors Information Line and Seniors Abuse Referral Services by calling 211, going to ns.211.ca, or following @211NS on twitter. This service is available 24 hours a day, seven days a week.

The Department also provided financial support through our grants programs to several organizations and communities that serve older Acadian and francophone Nova Scotians.

Going forward, the Department of Seniors will continue to support the strategic objectives of the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services. We will continue to provide publications and distribute grant applications in French, and help in French through by telephone through 211 and online at ns.211.ca

<p>Le Ministère appuie les employés qui souhaitent s'inscrire aux cours de français financés par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie.</p> <p>Le Ministère continue de collaborer avec ses partenaires, notamment le Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE), dans le cadre du Conseil consultatif des aînés de la Nouvelle-Écosse. Nous allons également poursuivre notre participation au Comité de coordination des services en français du gouvernement. Nous veillerons à prendre en considération et à donner suite aux perspectives, besoins et préférences des aînés néo-écossais francophones à mesure que le gouvernement met en œuvre et contrôle le <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i>.</p> <p>Cordialement,</p> <p>Simon d'Entremont Sous-ministre</p>	<p>The Department supports staff to enroll in French language courses sponsored by Acadian Affairs and Francophonie.</p> <p>The Department continues to collaborate with our partners, including <i>Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE)</i>, through the Seniors' Advisory Council of Nova Scotia. We will also continue to participate in the government's French-language Services Coordinating Committee. We will ensure that the perspectives, needs and preferences of French speaking Nova Scotian Seniors are considered and addressed as government implements and monitors <i>SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population</i>.</p> <p>Sincerely,</p> <p>Simon d'Entremont Deputy Minister</p>
<p>Réponses aux demandes en français</p> <p>Le ministère des Aînés reconnaît l'importance de pouvoir répondre aux demandes orales et écrites du public de communiquer en français, conformément au <i>Règlement sur les services en français</i> (article 12).</p> <p>Les deux lignes d'information du Ministère, soit par le biais du 211 et par ns.211.ca, permettent de toujours offrir des services en français.</p> <p>Le personnel doit répondre en français à la correspondance que les Néo-Écossais lui envoient en français.</p>	<p>Responses to French Requests</p> <p>The Department of Seniors recognizes the importance of being able to respond to written and verbal requests from the public to communicate in French in accord with the <i>French Language Services Regulations</i> (Section 12).</p> <p>The Department's two information lines offered through 211 phone service and ns.211.ca, makes services available in French always.</p> <p>Staff are to respond to French correspondence from Nova Scotians in French.</p>
<p>Inventaire des services en français Voici une liste des publications offertes en français :</p>	<p>French-language Services Inventory The following Department of Seniors publications are available in French:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Plan d'action Virage pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i> • <i>Grandes Lignes : Plan d'action Virage pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i> • Programme sur les communautés amies des aînés et Subvention pour la sécurité des aînés (les formulaires de demande pour les organismes communautaires à but non lucratif et les municipalités sont offerts en français chaque année pendant l'appel de propositions). • Plan annuel de services en français du ministère des Aînés • Sommaire de la <i>Stratégie de la Nouvelle-Écosse sur la violence envers les personnes âgées : Sensibilisation et prévention</i> • Brochures sur la violence envers les aînés (une de nature générale et une autre sur l'exploitation financière) • Brochure sur le Groupe de IX : Conseil consultatif des aînés de la Nouvelle-Écosse • Brochure intitulée <i>Une Nouvelle-Écosse amie des aînés : La planification communautaire mûrit</i> • Huit fiches d'information sur la protection et la planification financière publiées en 2010 par les ministres F/P/T responsables des aînés • Ce que tous les Canadiens âgés devraient savoir au sujet des procurations et des comptes conjoints, publié en 2010 par les ministres F/P/T responsables des aînés • <i>Comprendre la violence contre les aînés : Faits, conseils et services d'aide</i> • <i>Comprendre la violence contre les aînés : Une trousse à outils pour les champions communautaires</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population</i> • <i>Highlights – SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population</i> • <i>Age-Friendly Communities Grant and the Senior Safety Grant</i> (applications for non-profit community organizations and municipalities are available in French during annual call for proposals) • Department of Seniors' French-language Services Plans (annual) • <i>Elder Abuse Strategy: Towards Awareness and Prevention Executive Summary</i> • Senior Abuse brochures (a general brochure and another specific to financial abuse) • Group of IX Seniors Advisory Council brochure: Groupe de IX: Conseil Consultatif des Aînés de la Nouvelle-Écosse) • Age Friendly Communities brochure: <i>Age-friendly Nova Scotia : Community Planning is Coming of Age</i> • Eight financial planning and protection fact sheets (published in 2010 by the F/P/T Ministers Responsible for Seniors) • <i>What every older Canadian should know about Powers of Attorney and Joint Bank Accounts</i> (published in 2010 by the F/P/T Ministers Responsible for Seniors) • <i>Understanding Senior Abuse: Facts, tips and contacts</i> • <i>Understanding Senior Abuse: a toolkit for community champions</i>
<p>Coordonnateur des services en français</p> <p>Desmond Jones Desmond.Jones@novascotia.ca</p>	<p>French-language Services Coordinator</p> <p>Desmond Jones Desmond.Jones@novascotia.ca</p>
<p>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2017-2018</p>	<p>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018</p>
<p>Objectif 1 – Leadership et orientation politique <i>Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi</i></p>	<p>Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction <i>Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and</i></p>

<p>sur les services en français <i>et de son règlement.</i></p> <p><i>Buts et objectifs du Ministère en 2017-2018</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Travailler avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie afin de s'acquitter de ses obligations en vertu de la <i>Loi</i> et de son règlement, et d'obtenir des conseils. • Faire en sorte que le personnel soit au courant des occasions d'en apprendre au sujet de la population acadienne et francophone de la province et de participer aux cours de français. • Faire en sorte que la mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i> reflète les besoins et les points de vue de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse. <p><i>Mesures prévues en 2017-2018</i></p> <p>Le ministère des Aînés continuera de participer au Comité de coordination des services en français et créera et publiera son plan de services en français pour l'exercice 2017-2018.</p> <p>Le coordonnateur des services en français fournira au personnel (par écrit et en personne) des mises à jour régulières sur la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement.</p> <p>Le coordonnateur des services en français renseignera le personnel sur l'atelier Coup d'œil sur l'Acadie et sur les dîners-causeries organisés par les Affaires acadiennes afin de favoriser la sensibilisation à la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le Ministère continuera de faire appel aux services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse pour faire traduire les documents qui pourraient être particulièrement pertinents à la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le Ministère continuera de consulter l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et d'autres ministères en ce qui a trait à la mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i>, surtout en ce qui a trait à la communauté acadienne et francophone de la province.</p> <p><i>Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018</i></p> <p>La mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i> a mobilisé une grande partie des efforts du ministère des Aînés en 2017-2018. Nous avons travaillé ensemble pour que les perspectives et les opinions des Néo-Écossais acadiens et francophones contenues dans le plan et reflétées dans les mesures recommandées soient prises en considération.</p>	<p><i>its regulations.</i></p> <p><i>Department's Goals and Objectives 2017-2018</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Work with the Office of Acadian Affairs and Francophonie in meeting its obligations regarding the Act and Regulations and seeking advice/guidance. • Keep staff advised and informed about opportunities to learn about the province's Acadian and francophone population and to participate in French language training. • Ensure that implementation of SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population reflects the needs and perspectives of Nova Scotia's Acadian and francophone populations. <p><i>Department's Planned Activities for 2017-2018</i></p> <p>The Department will continue to participate on the French-language Services Coordinating Committee and complete and release a French-language Services Plan for 2017-2018.</p> <p>The French Language Service Coordinator will provide regular updates to staff (written and in person) about French-language service delivery across government. The French Language Service Coordinator will communicate <i>Acadie at a Glance</i> and <i>Lunch and Learn</i> sessions offered by Acadian Affairs to Department staff in order to promote awareness about the Acadian and Francophone community</p> <p>The Department will continue to access Translation Services with Communications Nova Scotia for documents that may be of particular relevance to the Acadian and francophone community.</p> <p>The Department will continue to engage with Acadian Affairs and other departments regarding implementation of SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population, in particular with regard to Acadian and francophone communities in the province.</p> <p><i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018</i></p> <p>The implementation of <i>SHIFT: Nova Scotia's action plan for an aging population</i> was a major focus for the Department of Seniors in 2017-2018. Concerted effort was made to ensure that the perspectives and voices of Acadian and francophone Nova Scotians that are included in the plan and reflected in its recommendations for action are considered.</p> <p>The Department of Seniors continued to have representation on the French-</p>
---	---

Le ministère des Aînés a continué de participer au Comité de coordination des services en français et a créé et publié son plan de services en français pour l'exercice 2017-2018.

Le coordonnateur des services en français a fourni au personnel (par écrit et en personne) des mises à jour régulières sur la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement, y compris des renseignements sur l'atelier Coup d'œil sur l'Acadie organisé par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie afin de favoriser la sensibilisation à la communauté acadienne et francophone.

Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français

Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.

Buts et objectifs du Ministère en 2017-2018

- Faire en sorte que les Néo-Écossais francophones aient accès à des renseignements sur le travail du Ministère et les services offerts aux aînés dans leur propre langue.
- Faire en sorte que le personnel soit au courant de la prestation de services en français au sein du gouvernement.
- Appuyer le personnel qui souhaite suivre des cours de français.

Mesures prévues en 2017-2018

Le Ministère continuera d'offrir la Ligne d'information à l'intention des aînés et les Services d'aiguillage pour les aînés victimes de maltraitance au moyen du service téléphonique 211 et en ligne au 211.ca pour que ces services soient offerts en français 24 heures par jour et sept jours par semaine; il continuera de surveiller son site Web pour déterminer les liens qui peuvent être accessibles à partir du bouton Bonjour! afin de donner accès à toutes les publications disponibles en français.

Les appels de propositions liées aux programmes de subventions du Ministère seront publiés en français et en anglais.

Le Ministère continuera d'offrir du soutien au personnel qui suit des cours de français ou qui participe à la formation de sensibilisation culturelle ou à toute autre formation en français.

language Services Coordinating Committee; and created and released a French-language Services Plan 2017-2018.

The French Language Service Coordinator provided regular updates to staff (written and in person) about French-language service delivery across government, including information about *Acadie at a Glance* sessions offered by Acadian Affairs and Francophonie to Department staff to promote awareness about the Acadian and Francophone community.

Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services

Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.

Department's Goals and Objectives 2017-2018

- Ensure that French-speaking Nova Scotians can access information about the work of the Department and services available to older adults in their own language.
- Ensure that staff are aware of French language service delivery in government
- Support staff who wish to pursue French language training.

Department's Planned Activity for 2017-2018

The Department will continue to offer the Seniors Information Line and Seniors Abuse Referral Service through 211 and 211.ca, to ensure that these services are available in French 24 hours a day and seven days a week; and, continue to monitor the Department's website to determine appropriate links from the Bonjour! button to the full range of publications available in French

Calls for proposals regarding Department grant programs will be released in English and French.

The Department will continue to support staff taking French language training, cultural awareness training, or any other training in French.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018

Le ministère des Aînés a continué d'offrir des renseignements en français aux aînés et à leurs familles grâce à la Ligne d'information à l'intention des aînés, aux Services d'aiguillage pour les aînés victimes de maltraitance et au service 211 qui est accessible en composant le 211 ou en consultant le ns.211.ca. Le service est offert 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Le coordonnateur des services en français a continué de faire la promotion des cours de français auprès des employés du Ministère.

Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation

Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation des services en français.

Buts et objectifs du ministère en 2017-2018

- Faire participer la communauté acadienne et francophone pour que les perspectives et les objectifs des citoyens francophones de la province soient pris en compte et intégrés dans l'élaboration des politiques du gouvernement concernant la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse.
- Soutenir la communauté acadienne et francophone afin de réaliser ses objectifs en matière d'intégration active des aînés dans la société et l'économie de la Nouvelle-Écosse.

Mesures prévues en 2017-2018

Le Ministère continuera de consulter le RANE directement, ainsi que dans le cadre de sa participation au Conseil consultatif sur les aînés de la Nouvelle-Écosse.

Le Ministère fera en sorte que les points de vue et les besoins des aînés des collectivités francophones de la Nouvelle-Écosse sont considérés dans la mise en œuvre du *Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse*.

Le Ministère s'assurera que les appels de propositions au titre des programmes de subventions et de financement sont publiés en français et en anglais.

Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs de 2017-2018

Au cours de l'exercice 2017-2018, le Ministère a accordé des subventions aux projets suivants dans le cadre de son Programme sur les communautés

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018

The Department of Seniors continued to provide information in French to older adults and their families through the Seniors Information Line and Seniors Abuse Referral Services at 211 and ns.211.ca This service is available 24 hours a day, seven days a week.

The French Language Services Coordinator continually promoted French language training to all staff of the department.

Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach

Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.

Department's Goals and Objectives 2017-2018

- Engage with the Acadian and Francophone community to ensure that the perspectives and goals of the province's French speaking citizens are considered and included in the development of government policy regarding Nova Scotia's aging population.
- Support Acadian and Francophone community to realize their objectives with regard to the active inclusion of older adults in Nova Scotia society and the economy.

Department's Planned Activity for 2017-2018

The Department will continue to consult directly with RANE, as well as through their participation on the Seniors' Advisory Council of Nova Scotia.

The Department will ensure that the perspectives and needs of older adults from French speaking communities across Nova Scotia will be considered as the government implements SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population.

The Department will ensure that calls for proposals for funding support from grant programs are released in English and French

Progress in Reaching Goals and Objectives for 2017-2018

In the 2017-2018 fiscal year, the Department provided grant funding from its Age-Friendly Communities Grant Program to the following:

<p>amies des aînés :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 10 000 \$ au Conseil des arts de Chéticamp, dans le comté d'Inverness, pour appuyer <i>Encabaner – un projet de partage culturel et consultations</i>. Il s'agit de visiter chez eux des aînés qui n'ont pas les moyens de voyager et de leur présenter un petit spectacle de leur choix (violon, chansons, danse). On leur pose ensuite quelques questions et leurs réponses peuvent aider le Conseil des arts à préparer sa programmation pour joindre les aînés dans la collectivité et enrichir leur vie. • 10 000 \$ au Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNE), dans le comté de Richmond, pour soutenir la création d'une entreprise à vocation sociale où des aînés et des jeunes de la région de l'Isle Madame travaillent ensemble, échangent des connaissances et mettent en commun leurs compétences; le tout a pour résultat de resserrer les liens entre les générations. • 5 000 \$ au Centre communautaire francophone de Truro, dans le comté de Colchester, pour appuyer le projet Histoire en musique pour les jeunes musiciens (de 7 à 20 ans). Les jeunes musiciens ont reçu une formation auprès de personnes âgées anglophones et francophones en préparation pour des spectacles bilingues dans les maisons de personnes âgées de la région, et ce pour faire une place aux deux langues officielles. L'objectif de ce projet intergénérationnel est de permettre à la culture acadienne de rayonner; il est aussi d'amener les personnes âgées qui vivent en foyers de soins, et celles qui vivent à la maison mais dont la mobilité est réduite, à faire l'expérience de cette culture acadienne. Les jeunes artistes ont participé à chaque spectacle qui était organisé pour rapprocher les personnes âgées et les jeunes. <p>Au cours de l'exercice 2017-2018, le Ministère a aussi versé 25 000 \$ de son Programme pour la sécurité des aînés au comté de Digby (Municipalité de Clare) pour soutenir le programme de Sécurité des aînés de l'Association des séniors en sécurité, dont le seul objectif est de favoriser la sécurité des aînés de la Municipalité de Clare. Pour ce faire, l'Association collabore avec le détachement de la GRC de Meteghan (entente sur la sécurité) afin d'effectuer des visites à domicile où on rencontre les personnes les plus vulnérables de la localité afin de remédier à tout problème de sécurité ou de maltraitance.</p> <p>Le Ministère a continué de consulter le RANE directement et en tant que membre du Groupe de IX – Conseil consultatif des aînés de la Nouvelle-</p>	<ul style="list-style-type: none"> • \$10,000 to Chéticamp Arts Council (Le Conseil des arts de Chéticamp) in Inverness County to support Shut Up Indoors - A Cultural Exchange and Consultation project to visit seniors in their houses/apartments who do not have the means to travel and present a small show of their choice (violin, songs, dance) to them and ask them a few questions after, which could guide the Conseil des arts in developing its programming to reach and enrich seniors in their community. • \$10,000 to Conseil de développement économique de la Nouvelle-Écosse (CDÉNE) in Richmond County to support the creation of an intergenerational social enterprise of older adults and youth from the Isle Madame area to work together on building a social enterprise, share knowledge and skills and thereby strengthen ties between the generations. • \$5,000 to Truro Francophone Community Centre (Centre communautaire francophone de Truro) in Colchester County to support History through Music for Young musicians (aged 7–20 years) to receive training with French-speaking and English-speaking older adult trainers in preparation for bilingual performances at seniors' homes in the region to accommodate both official languages. The objective of this intergenerational project is to allow Acadian culture to shine and be experienced in the community for seniors who live in care homes as well as those living at home whose mobility is reduced. Young artists participated in each performance that is put on to bring together the seniors and youth. <p>In the 2017-2018 fiscal year, the Department also provided \$25,000 funding from its Seniors Safety Program to Digby County (Municipality of Clare) to support Security for Seniors' – L'association des séniors en sécurité whose only objective is to promote the safety of seniors in the Municipality of Clare by collaborating with the Meteghan RCMP detachment (security agreement) to provide home visits for the most vulnerable people in the community to seek to address any safety or abuse issues in all their various forms.</p> <p>The Department continued to consult with <i>RANE</i> directly and through the Group of IX Seniors' Advisory Council of Nova Scotia. Our Deputy Minister,</p>
--	---

<p>Écosse. Notre sous-ministre, qui est francophone, entretient aussi des rapports réguliers avec Réseau Santé Nouvelle-Écosse.</p>	<p>who is francophone, is also in regular communication with Réseau Santé Nouvelle Écosse.</p>
<p><i>Buts, objectifs et mesures du rendement pour 2018-2023</i></p> <p><i>Objectif 1 – Soutien aux structures administratives internes : renforcer le cadre de travail en matière de politiques, de lois et de règlements et de mesures administratives.</i></p> <p><i>Buts et objectifs en 2018-2019</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Travailler avec l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie afin de s'acquitter de ses obligations en vertu de la <i>Loi</i> et de son règlement, et d'obtenir des conseils. • Faire en sorte que le personnel soit au courant des occasions d'en apprendre au sujet de la population acadienne et francophone de la province et de participer aux cours de français. • Faire en sorte que la mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i> reflète les besoins et les points de vue de la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse. <p><i>Mesures prévues en 2018-2019</i></p> <p>Le ministère des Aînés continuera de participer au Comité de coordination des services en français et créera et publiera son plan de services en français pour l'exercice 2018-2019.</p> <p>Le coordonnateur des services en français fournira au personnel (par écrit et en personne) des mises à jour régulières sur la prestation de services en français à l'échelle du gouvernement.</p> <p>Le coordonnateur des services en français sensibilisera davantage le personnel du Ministère à la communauté acadienne et francophone.</p>	<p><i>Goals, Objectives, and Measures for 2018-2023</i></p> <p><i>Strategic Objective 1 – Support to internal administrative structures: Strengthening the policy, legislative and administrative frameworks</i></p> <p><i>Department's Goals and Objectives 2018-2019</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Work with the Office of Acadian Affairs and Francophonie in meeting its obligations regarding the Act and Regulations including seeking advice/guidance. • Keep staff advised and informed about opportunities to learn about the province's Acadian and francophone population and to participate in French language training. • Ensure that implementation of SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population reflects the needs and perspectives of Nova Scotia's Acadian and francophone populations. <p><i>Department's Planned Measures for 2018-2019</i></p> <p>The Department will continue to participate on the French-language Services Coordinating Committee and complete and release a French-language Services Plan for 2018-2019.</p> <p>The French Language Service Coordinator will provide regular updates to staff (written and in person) about French-language service delivery across government.</p> <p>The French Language Service Coordinator will communicate and promote awareness about the Acadian and Francophone to Department staff.</p>

<p>Le Ministère préparera sa politique sur la correspondance reçue en français et la communication orale en français.</p> <p>Le Ministère continuera de faire appel aux services de traduction de Communications Nouvelle-Écosse pour faire traduire les documents qui pourraient être pertinents à la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le Ministère continuera de consulter l'Office des affaires acadiennes et d'autres ministères en ce qui a trait à la mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i>, particulièrement en ce qui a trait à la communauté acadienne et francophone de la province.</p> <p>Objectif 2 – Soutenir l'élaboration, la planification et la prestation de services en français à l'intention du public</p> <p>Buts et objectifs du Ministère en 2018-2019</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire en sorte que les Néo-Écossais francophones aient accès dans leur propre langue à des renseignements sur le travail du Ministère et les services offerts aux aînés. • Faire en sorte que le personnel soit au courant de la prestation de services en français au sein du gouvernement. • Appuyer le personnel qui souhaite suivre des cours de français. <p>Mesures prévues en 2018-2019</p> <p>Le Ministère continuera d'offrir la Ligne d'information à l'intention des aînés et les Services d'aiguillage pour les aînés victimes de maltraitance par le truchement du 211 et de 211.ca pour que ces services soient offerts en français 24 heures par jour et sept jours par semaine.</p> <p>Le Ministère continuera de surveiller sa présence sur le Web pour déterminer les liens utiles qui peuvent être accessibles à partir du bouton <i>Bonjour!</i> afin de donner accès à toutes les publications disponibles en français.</p>	<p>The Department will develop a French Written Correspondence and Verbal Communication Policy for the Department of Seniors.</p> <p>The Department will continue to access Translation Services with Communications Nova Scotia for documents that may be of relevance to the Acadian and francophone community.</p> <p>The Department will continue to engage with Acadian Affairs and other departments regarding implementation of SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population, particularly about Acadian and francophone communities in the province.</p> <p>Strategic Objective 2 – Support the development, planning, and delivery of French-language services to the public</p> <p>Department's Goals and Objectives 2018-2019</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensure that French-speaking Nova Scotians can access information about the work of the Department and services available to older adults in their own language. • Ensure that staff are aware of French language service delivery in government • Support staff who wish to pursue French language training. <p>Department's Planned Activity for 2018-2019</p> <p>The Department will continue to offer the Seniors Information Line and Seniors Abuse Referral Service through 211 and 211.ca, to ensure that these services are available in French 24 hours a day and seven days a week.</p> <p>The Department will continue to monitor the Department's web presence to determine appropriate links from the <i>Bonjour!</i> button to the full range of publications available in French.</p>
--	---

<p>Les appels de propositions liées aux programmes de subventions du Ministère seront publiés en français et en anglais.</p> <p>Le Ministère veillera à ce que les formulaires de rapport d'activités au titre d'une subvention soit disponibles en français pour toutes les demandes de subventions qui sont offertes en français.</p> <p>Le Ministère continuera d'offrir du soutien au personnel qui suit des cours de français ou qui participe à la formation de sensibilisation culturelle ou à toute autre formation en français.</p> <p>Objectif 3 – Communiquer avec la communauté francophone et la consulter</p> <p>Buts et objectifs du Ministère en 2018-2019</p> <ul style="list-style-type: none"> • Faire participer la communauté acadienne et francophone pour que les perspectives et les objectifs des citoyens francophones de la province soient pris en compte et intégrés dans l'élaboration des politiques du gouvernement concernant la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse. • Soutenir la communauté acadienne et francophone au moyen de subventions qui l'aideront à réaliser ses objectifs en matière d'intégration active des adultes âgés dans la société et l'économie de la Nouvelle-Écosse. <p>Mesures prévues en 2018-2019</p> <p>Le Ministère continuera de consulter directement le Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse, ainsi que dans le cadre de sa participation au Conseil consultatif sur les aînés de la Nouvelle-Écosse.</p> <p>Le Ministère fera en sorte que les points de vue et les besoins des aînés des collectivités francophones en Nouvelle-Écosse sont considérés dans la mise en œuvre du <i>Plan d'action VIRAGE pour la population vieillissante de la Nouvelle-Écosse</i>.</p>	<p>Calls for proposals regarding Department grant programs will be released in English and French.</p> <p>The Department will ensure that Grant Activity Reports Templates are correspondingly available in French for all Grant applications that are available in French.</p> <p>The Department will continue to support staff taking French language training, cultural awareness training, or any other training in French.</p> <p>Strategic Objective 3 – Communications and consultations with the francophone community</p> <p>Department's Goals and Objectives 2018-2019</p> <ul style="list-style-type: none"> • Engage with the Acadian and Francophone community to ensure that the perspectives and goals of the province's French speaking citizens are considered and included in the development of government policy regarding Nova Scotia's aging population. • Support Acadian and Francophone community through the provision of Grants to help them realize their objectives about the active inclusion of older adults in Nova Scotia society and the economy. <p>Department's Planned Activity for 2018-2019</p> <p>The Department will continue to consult directly with Regroupement des Aînées et Aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE), as well as through their participation on the Seniors' Advisory Council of Nova Scotia.</p> <p>The Department will ensure that the perspectives and needs of older adults from French speaking communities across Nova Scotia will be considered as the government implements SHIFT: Nova Scotia's Action Plan for an Aging Population.</p>
---	--

<p><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i></p> <p>Le Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE) est un membre actif du conseil consultatif du groupe de IX organismes pour les aînés. Ce conseil agit à titre consultatif auprès du ministère des Aînés. La participation du RANE à ce conseil lui permet d'attirer l'attention du gouvernement sur des enjeux clés qui touchent la communauté acadienne et francophone.</p> <p>Le ministère des Aînés s'engage à dialoguer régulièrement avec les Néo-Écossais acadiens et francophones, surtout en ce qui a trait à la détermination des enjeux qui leurs sont propres et à la détermination des possibilités qui existent d'aider les aînés des localités acadiennes et francophones à demeurer des intervenants actifs et en santé qui jouent un rôle dans la société et l'économie de la province.</p>	<p><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i></p> <p>Regroupement des aînées et aînés de la Nouvelle-Écosse (RANE) is an active member of the Group of IX <i>Seniors' Advisory Council of Nova Scotia</i>. The <i>Council</i> acts as an advisory committee to the Department of Seniors. RANE's membership positions them well to bring forth key issues that impact the Acadian and Francophone seniors community.</p> <p>The Department of Seniors is committed to ensuring ongoing communication and engagement with Acadian and Francophone Nova Scotians, specifically as it relates to identifying issues and opportunities for helping older members of our Acadian and francophone communities to remain healthy and active socio-economic participants in Nova Scotia.</p>
<p><i>Conclusion – Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></p> <p>Le plan du ministère des Aînés comprend des buts, objectifs et mesures liées à la communication en français, à la mobilisation de la communauté acadienne et francophone, ainsi qu'à l'augmentation et à la promotion des services offerts en français.</p> <p>Nous allons œuvrer pour que nos aînés francophones puissent continuer de participer activement à la société et à l'économie de la Nouvelle-Écosse, et ce, en français.</p>	<p><i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i></p> <p>The Department of Seniors' plan includes goals, objectives, and measures related to communicating in French, engaging with the Acadian and francophone community, and increasing and promoting services available in French.</p> <p>We will work to ensure that our older French speaking population can continue actively participating in Nova Scotia society economically and socially in the French language.</p>